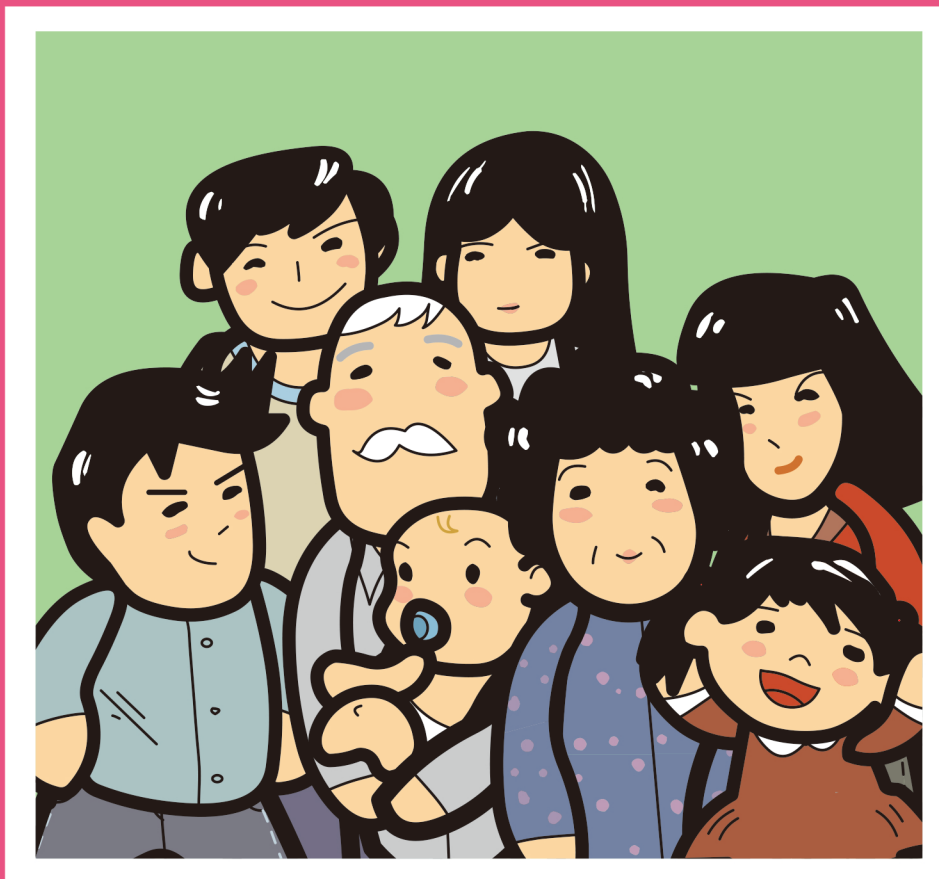


幼童華語讀本 第二冊

CHILDREN'S CHINESE READER 2



中華民國僑務委員會印行

幼童華語讀本 第二冊

CHILDREN'S CHINESE READER 2

劉興漢、蘇愛秋 撰寫



中華民國僑務委員會印行

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含482個獨立的簡化字(如：笔/筆、车/車、风/風等)，以及由簡化偏旁(共14個，如讠/言、饣/食、纟/糸等)、獨立簡化字所衍生之1,753個字(如轧/軋、识/識、讽/諷、绉/縐等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

Chinese Characters - Our Cultural Treasure

One of the main missions of the Overseas Community Affairs Council (OCAC) of the Republic of China (Taiwan) is to promote the continuing education of the Chinese language among our compatriot communities abroad. To pass on this important cultural heritage, the OCAC has long been publishing educational materials printed in traditional characters, in lieu of simplified characters, so as to facilitate the younger generation to learn and appreciate the artistic beauty and innate values of the Chinese language.

Traditional characters have evolved alongside Chinese long history, and as a result, the characters have developed into logograms through shapes, pronunciation and meaning, which closely conform to the traditional Six Principles of Character (pictograph, ideograph, compound ideograph, phono-semantic compound, phonetic loan character and derivative cognate). Approximately 80% of Chinese characters are phono-semantic compounds, also known as radical-phonetic characters, created by combining radicals on one side and phonetics on the other. Knowledge of these facts makes the learning of Chinese characters much easier, and is just half the battle!

Traditional Chinese characters have been in use for 5,000 years. Ancient classics and historical documents available nowadays are written or printed in traditional characters. Therefore, learning traditional characters can break through the limitations of time, travel through eras without the boundaries of words, as well as comprehend the treasure of civilization imbued with abundant human thoughts and wisdom. Additionally, a variety of calligraphy styles, both symmetric and aesthetic, help shape traditional characters into a unique and scholarly art.

Dr. Chin-chuan Cheng, member of the Academia Sinica, has pointed out in his research that the maximum number of words an average person may acquaint in a given language is about eight thousand. The simplified characters promulgated in Mainland China cover merely a total of 2,235 characters, including 482 independently simplified ones and 1,753 derived from simplified radicals and independently simplified ones. These limited number of characters, created without solid origin, have lost the traditional picto-phono-semantic traits sine qua non to Chinese characters.

Furthermore, another linguist, Professor Xian Li, has pointed out the limit of the simplified characters: "simplified radicals cannot be deduced and applied to all," "symbols replacing radicals have no established rules," "independently simplified radicals cannot be deduced," "the use of homophonic characters in a different contexts complicates the whole character system," "exceptions always found whenever simplification rules are applied," and "arbitrary simplifications destroy the logic of Chinese characters."

The intricate implications of learning simplified Chinese characters result in an inevitable imbroglio of academic research and linguistic application, jeopardizing related sciences such as paleography, historical geography and historiography.

Due to current practical need and global trend, the proportion of traditional characters users has considerably declined compared to that of simplified characters users. Yet learning traditional characters is nevertheless meaningful, important and necessary, if taken into account the following perspectives: pedagogical efficiency, cultural creativity, better understanding of Chinese traditional culture and history, cultural links to East Asian civilizations, involvement in a global cultural outlook, and an aesthetic appreciation of inherent beauty of Chinese characters.

It is our hope that by consolidating the learning of traditional characters, while providing simultaneously a comparison table scoping simplified characters, we can pragmatically provide useful teaching methodology to the overseas communities. By encouraging the study of traditional characters as a vector, and then comparing them with simplified characters in textbooks, we are convinced that this approach will create the ideal environment for the transmission of Chinese culture abroad, where both types of characters are currently prevalent.

「幼童華語讀本」序文

海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，本會秉持百年樹人的使命，致力於開發華語文優質教材，透過教育承先啟後的力量，使源遠流長的中華文化得以繼往開來，並能傳遞台灣多元文化內涵。有鑑於華僑子女在海外缺乏與國內相當的華文學習環境，為此，本會特別延請國立政治大學教授劉興漢博士主持「幼童華語讀本」編輯計畫，並請政治大學附設實驗幼稚園主任蘇愛秋女士從事編撰工作，其後並因應海外需要納入拼音系統，使華語文教學更具彈性。

本套幼童華語教材係參考心理學中有關幼童心理發展的理論，依據兒童心智發展的過程，循序漸進，讓學童由自我出發、瞭解自己，進而認識周遭的事物，從家庭生活逐漸擴展到學校及社會生活。教材並附有生動活潑的圖畫，以協助兒童將抽象的語言與聲音，落實於日常事物當中。又為強化學習效果，本教材特別注重互動式的教學方式，以詳盡的教學指引，提示教師如何安排教具和情境，讓學童在模擬的實境與互動中，奠定學習華語文的根基。

期望以本套教材啟蒙華語文初學者，更歡迎各界先進、老師及家長們不吝批評指教，共同為推動海外華語文教育及傳承優良文化內涵而努力。

CHILDREN'S CHINESE READER PREFACE

The Chinese language education of overseas Chinese is crucial to the enrooting and passing down of Chinese culture. The OCAC endeavors to develop quality Chinese language teaching materials. Through the powerful influence of education, Chinese culture has been passed down from generation to generation and Taiwan's cultural diversity can also be disseminated. As overseas Chinese children lack a Chinese language learning environment comparable to that in Taiwan, the OCAC commissioned Prof Liu Hsing-han of National Chengchi University to take charge of the project of compiling "Children's Chinese Reader", with Miss Su Ai-chiu of National Chengchi University's Affiliated Experimental Kindergarten carrying out the compilation. Since then, mandarin phonetic symbols have been incorporated into the Readers to add flexibility to language teaching.

The Readers are compiled by referring to child psychological development theories. The units in the Readers are arranged in a way that corresponds to children's mental development. The arrangement allows children to understand themselves first before they understand the objects around them, and to understand family life before school and social life. The Readers come with vivid illustrations to help children link abstract words and sounds to objects they come into contact with in their daily lives. In order to facilitate learning, the Readers especially focuses on interactive teaching. Detailed teaching instructions advise teachers how to prepare teaching aids and create scenarios so that children can learn language through role-plays.

We hope the Readers will benefit beginners of Chinese language, and welcome comments from experts, teachers and parents alike. Together we can make a contribution to promote overseas Chinese language education and pass down this fine culture.

OCAC, Republic of China(Taiwan)

第^{か、}_一

dì

——

yī

課^{ち、}_さ

kè

我^{わ、}_て的^の爸^{ちや、}_あ爸^{ちや、}_あ，

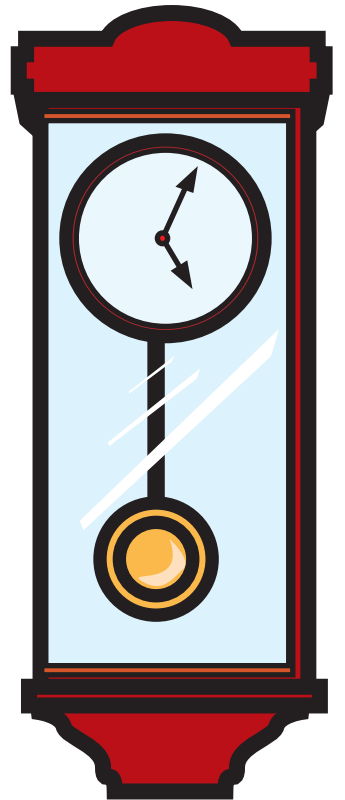
wǒ de bà ba

高^{たか}高^{たか}大^{ちや、}_お大^{ちや、}_お；

gāo gāo dà dà

愛^{あい}看^{み、}_ま書^{しよ}， 愛^{あい}畫^{え、}_ま畫^{え、}_ま。

ài kàn shū ài huà huà

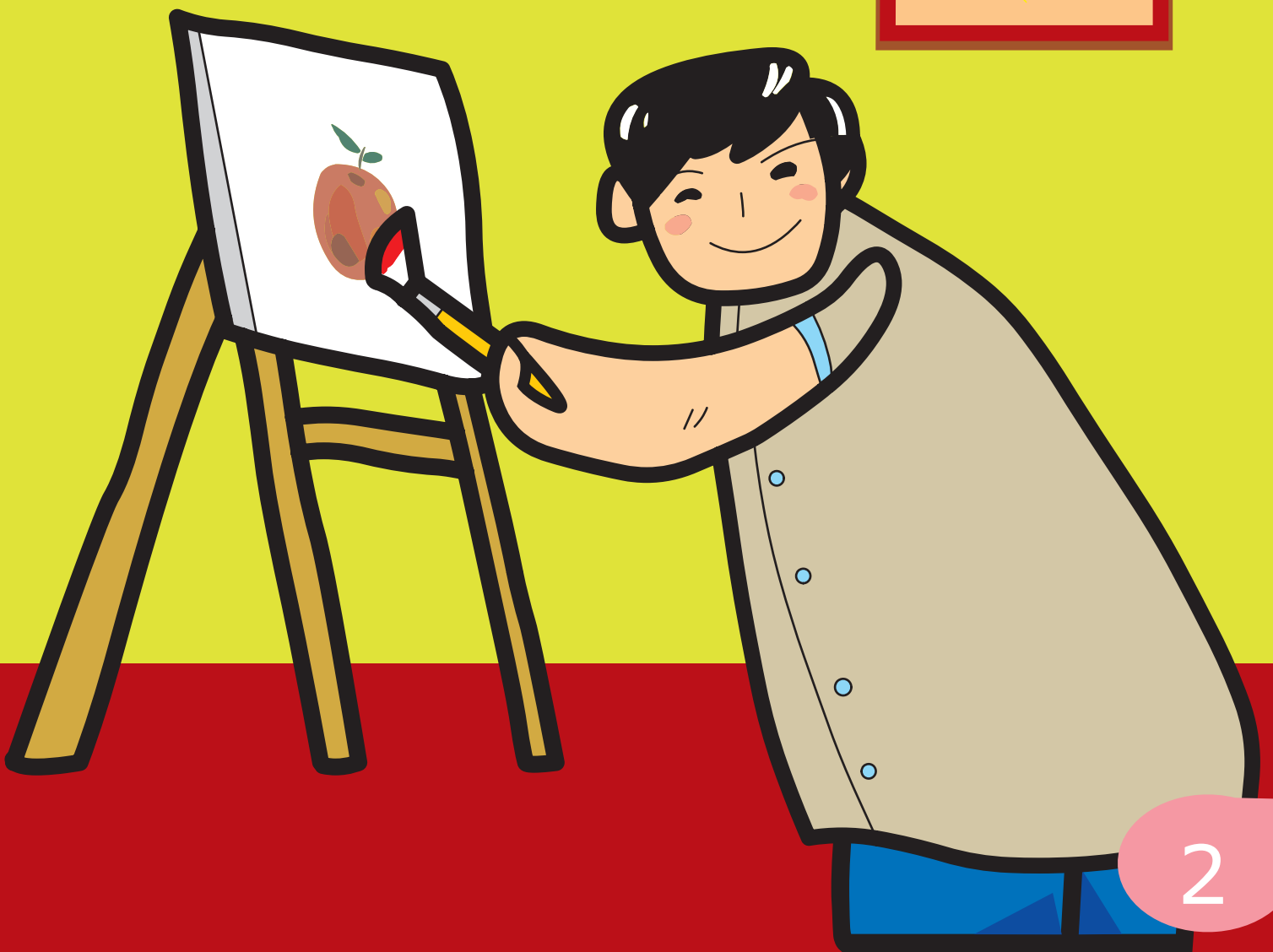


LESSON 1

My father is tall and big.

He likes to read.

He likes to paint pictures.



第一

dì

二

èr

課

kè

我^{ㄉㄨˇ}的^{ㄉㄜ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}，黑^{ㄏㄟ}黑^{ㄏㄟ}長^{ㄔㄨㄥˊ}髮^{ㄈㄚˇ}；

wǒ

de

mā

ma

hēi

hēi

cháng

fǎ

送^{ㄙㄨㄥˋ}我^{ㄉㄨˇ}上^{ㄕㄨㄥˊ}學^{ㄒㄩㄝˊ}，接^{ㄐㄟ}我^{ㄉㄨˇ}回^{ㄏㄨㄟˊ}家^{ㄐㄚˊ}。

sòng

wǒ

shàng

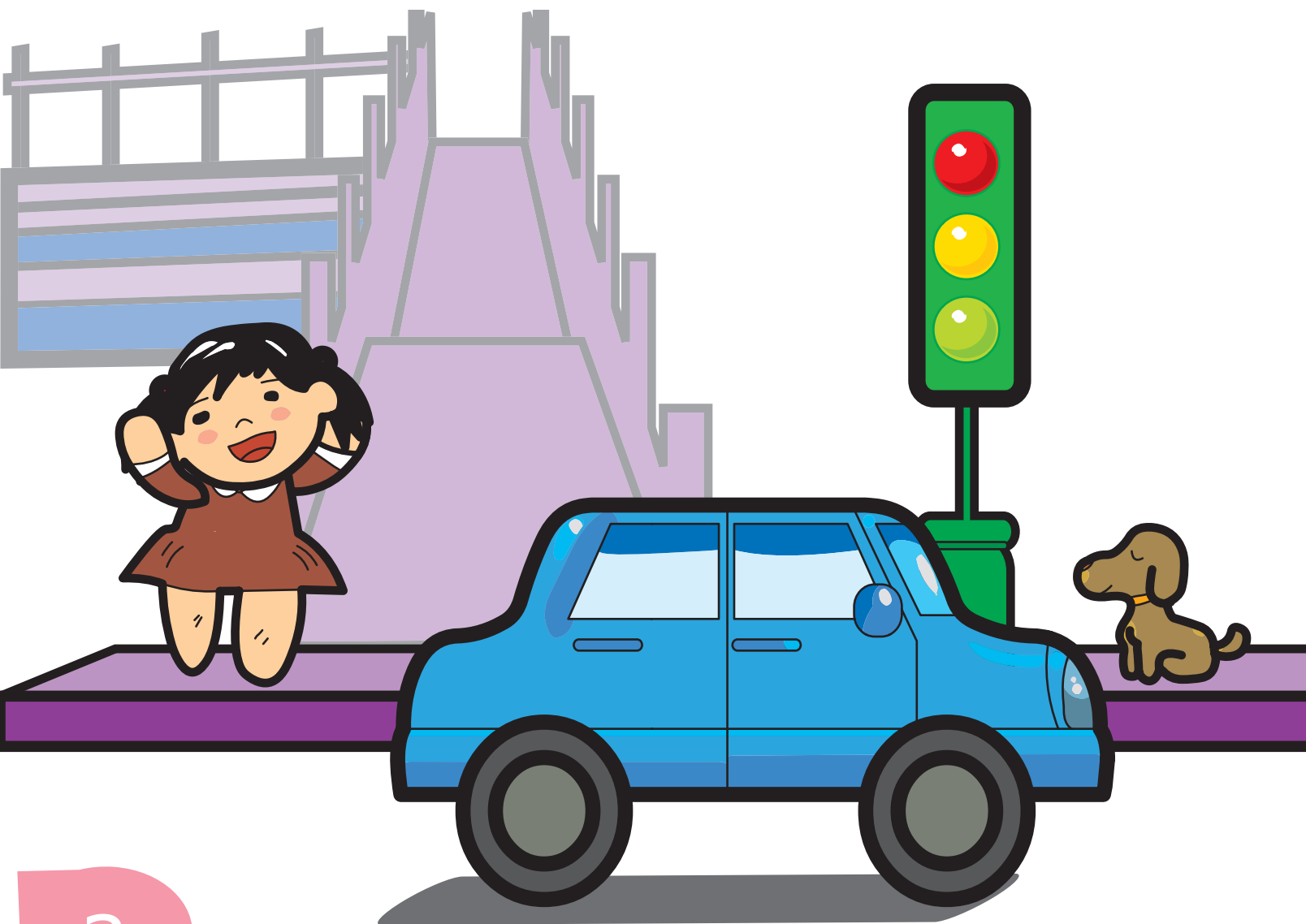
xué

jiē

wǒ

huí

jiā



LESSON 2

My mother has long and
black hair.

She takes me to school.

She takes me home.



第^{ㄉㄧˋ}

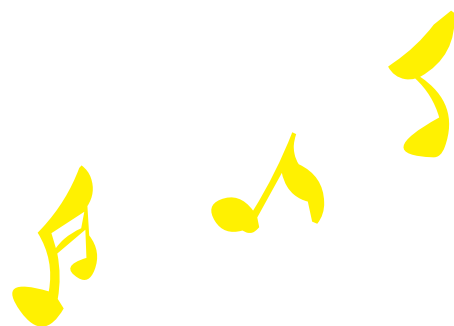
dì

三^{ㄙㄢ}

sān

課^{ㄎㄜˋ}

kè



我^{ㄨㄛˇ}的^{ㄉㄜˊ}哥^{ㄍㄜ}哥^{ㄍㄜ}，

wǒ de gē ge

喜^{ㄒㄧˇ}歡^{ㄏㄨㄢ}唱^{ㄔㄨㄤ}歌^{ㄍㄜ}；

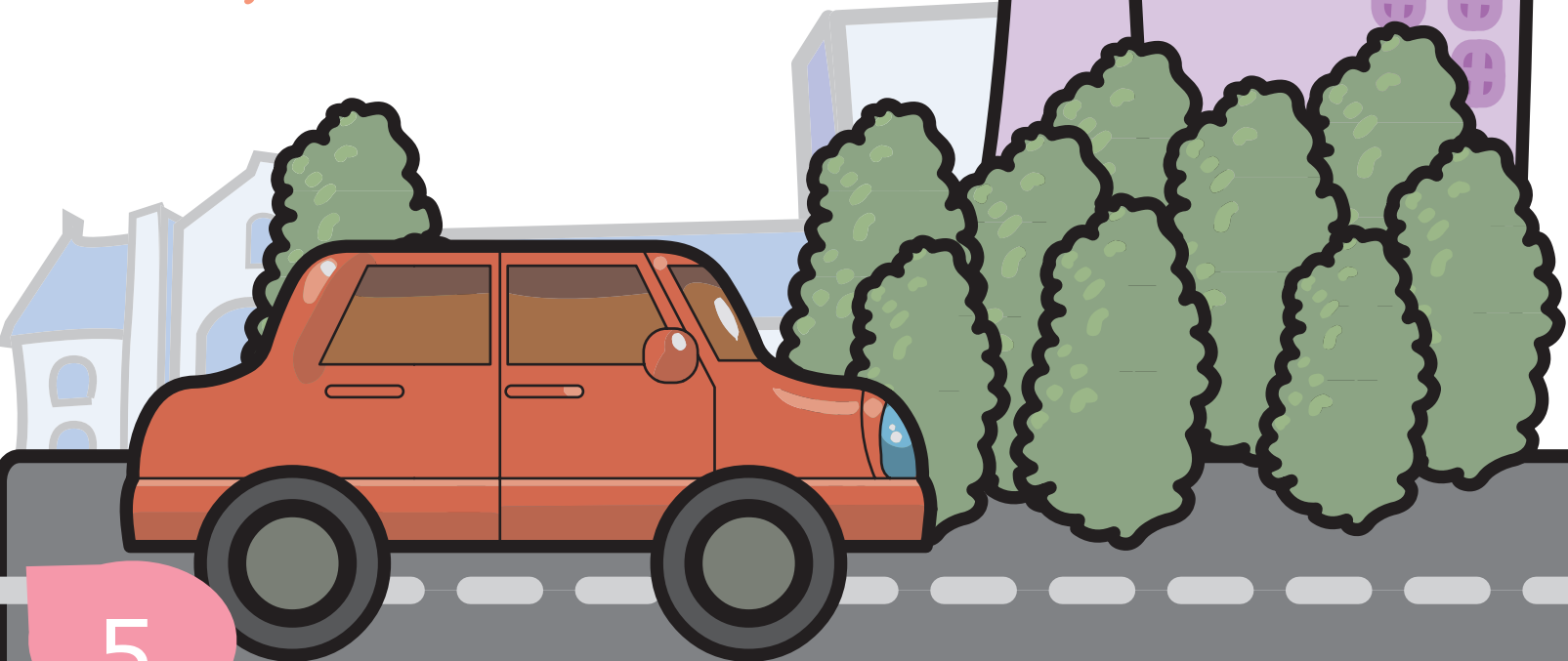
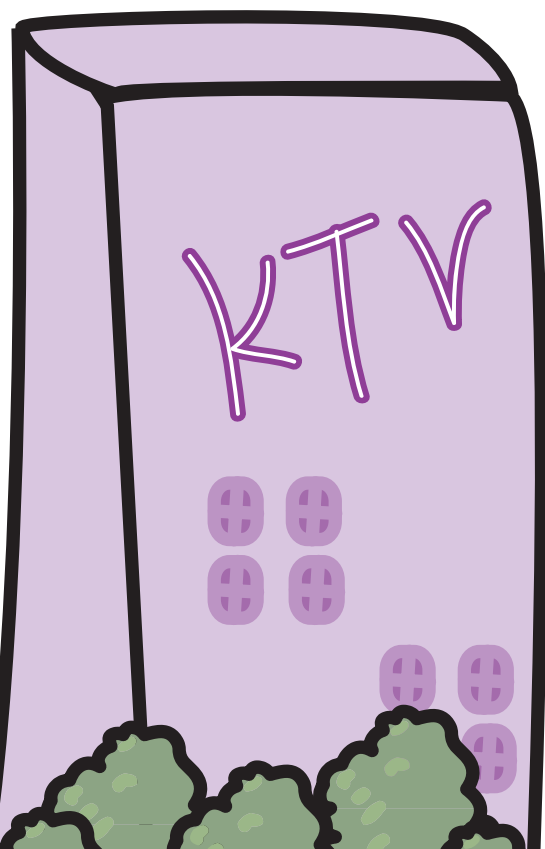
xǐ huān chàng gē

會^{ㄏㄨㄟˋ}彈^{ㄊㄢˊ}吉^{ㄐㄧˊ}他^{ㄊㄚ}，

huì tán jí tā

也^{ㄚˇ}會^{ㄏㄨㄟˋ}開^{ㄎㄞ}車^{ㄔㄜ}。

yě huì kāi chē



LESSON 3

My big brother likes to sing.

He can play the guitar.

He can drive a car too.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

四^{ㄙˋ}

sì

課^{ㄎㄜˋ}

kè

我^{ㄨㄛˇ}的^{ㄉㄜˊ}姊^{ㄓㄟˊ}姊^{ㄓㄟˊ}，

wǒ de jiě jie

愛^{ㄞˋ}穿^{ㄔㄨㄢ}紅^{ㄏㄨㄥ}鞋^{ㄒㄟˊ}。

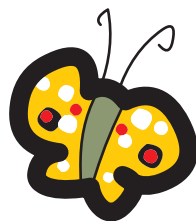
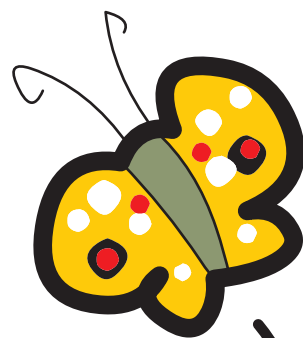
ài chuān hóng xié

陪^{ㄆㄟˊ}我^{ㄨㄛˇ}散^{ㄙㄢˋ}步^{ㄅㄨˋ}，

péi wǒ sàn bù

幫^{ㄅㄤ}我^{ㄨㄛˇ}捉^{ㄓㄨㄛ}蝴^{ㄏㄨ}蝶^{ㄉㄟˊ}。

bāng wǒ zhuō hú dié



LESSON 4

My big sister likes to
wear red shoes.

She takes me for walks.

She helps me catch butterflies.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

五^{ㄨˇ}

wǔ

課^{ㄎㄜˋ}

kè

我^{ㄨㄛˇ}的^{ㄉㄜˊ}弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}，

wǒ

de

dì

dì

有^{ㄩˇ}嘴^{ㄗㄨㄟˇ}沒^{ㄇㄟˊ}牙^{ㄧㄚˊ}；

yǒu

zuǐ

méi

yá

不^{ㄅㄨˊ}會^{ㄏㄟˋ}走^{ㄗㄡˇ}，

bú

huì

zǒu

只^{ㄓˇ}會^{ㄏㄟˋ}爬^{ㄆㄚˊ}。

zhǐ

huì

pá

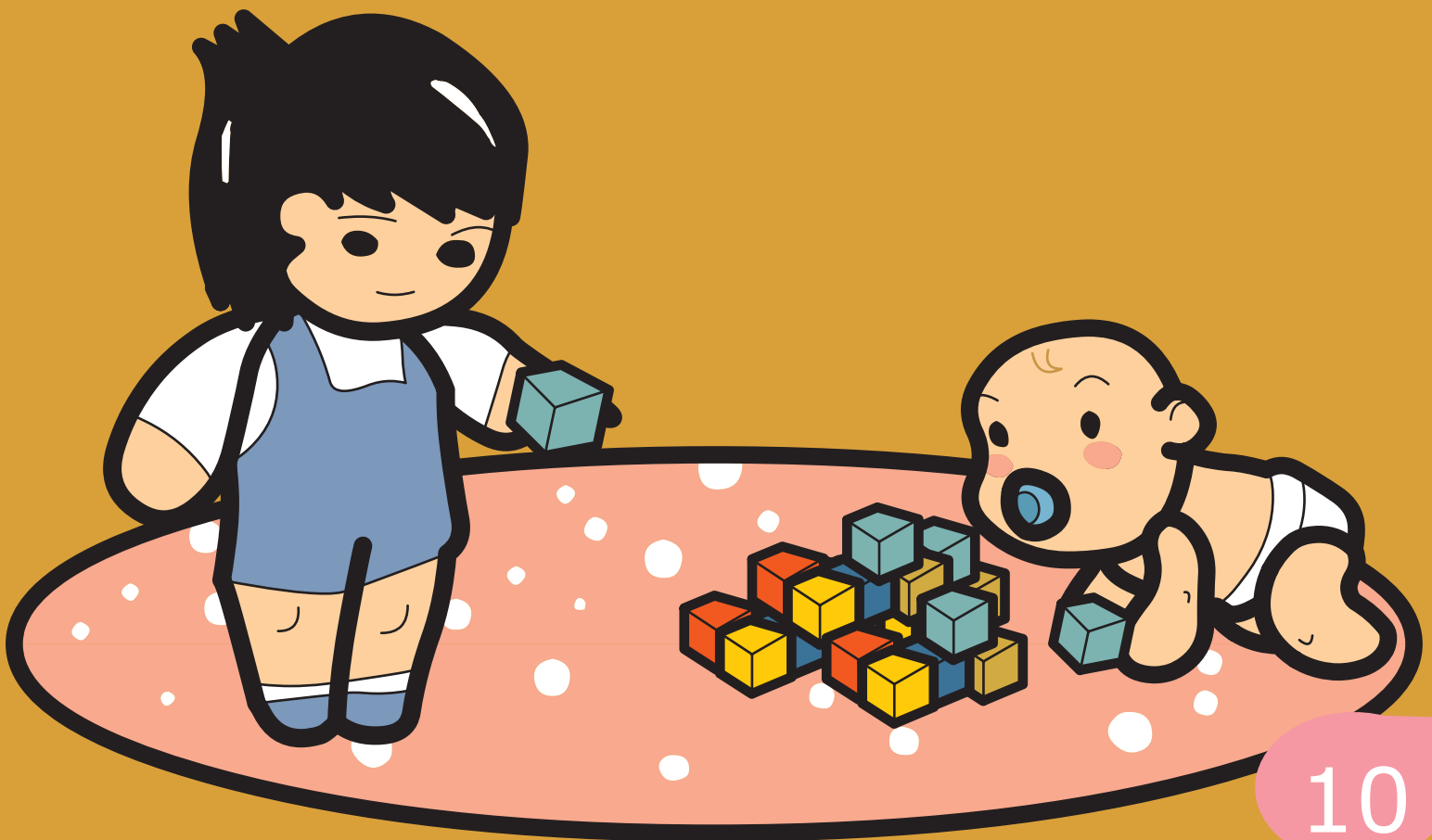


LESSON 5

My little brother has a mouth,
but no teeth.

He can't walk.

He can only crawl.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

六^{ㄌㄧㄡˋ}

liù

課^{ㄎㄜˋ}

kè

爺^{ㄧㄝˊ} 爺^{ㄧㄝˊ} 奶^{ㄋㄞˇ} 奶^{ㄋㄞˇ} ,

yé

ye

nǎi

nai

滿^{ㄇㄢˇ} 頭^{ㄊㄡˊ} 白^{ㄅㄞˊ} 髮^{ㄈㄚˇ} ;

mǎn

tóu

bái

fǎ

年^{ㄋㄢˊ} 紀^{ㄐㄧˇ} 最^{ㄓㄨㄟˋ} 大^{ㄉㄚˋ} ,

nián

jì

zuì

dà

我^{ㄨㄛˇ} 們^{ㄇㄣˊ} 孝^{ㄒㄠˋ} 順^{ㄕㄨㄣˋ} 他^{ㄊㄚˊ} 們^{ㄇㄣˊ} 。

wǒ

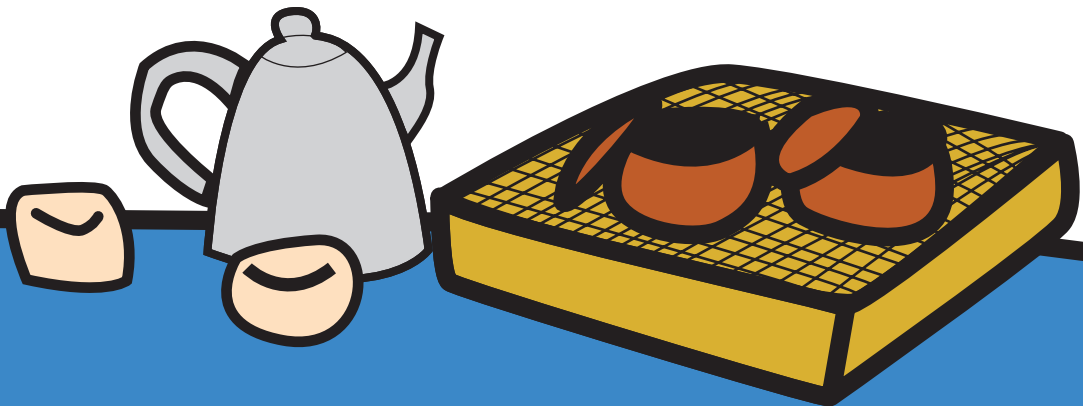
men

xiào

shùn

tā

men



LESSON 6

My grandfather and grandmother
have white hair.

They are the oldest.

We show filial piety for them.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

七^{ㄑㄧˊ}

qī

課^{ㄎㄜˋ}

kè

練^{ㄌㄧㄢˋ} 習^{ㄒㄧˊ} (一) 說^{ㄕㄨㄛˊ} 說^{ㄕㄨㄛˊ} 看^{ㄎㄢˋ}

liàn xí yī shuō shuō kàn

爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ} ,

bà ba

媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} ,

mā ma

哥^{ㄍㄜ} 哥^{ㄍㄜ} ,

gē ge

姊^{ㄗㄟˊ} 姊^{ㄗㄟˊ} ,

jiě jie

弟^{ㄉㄧˋ} 弟^{ㄉㄧˋ} ,

dì dì

爺^{ㄢㄜˊ} 爺^{ㄢㄜˊ} ,

yé ye

奶^{ㄋㄞˇ} 奶^{ㄋㄞˇ} ,

nǎi nai

一^{ㄧˋ} 家^{ㄐㄧㄚ} 人^{ㄖㄣˊ} ,

yì jiā rén

誰^{ㄕㄨㄛˊ} 最^{ㄓㄨㄟˋ} 小^{ㄒㄩㄞˋ} ?

shéi zuì xiǎo

誰^{ㄕㄨㄛˊ} 最^{ㄓㄨㄟˋ} 大^{ㄉㄚˋ} ?

shéi zuì dà

最^{ㄓㄨㄟˋ} 喜^{ㄒㄩˇ} 歡^{ㄏㄨㄢ} 誰^{ㄕㄨㄛˊ} ?

zuì xǐ huān shéi

為^{ㄨㄟˋ} 什^{ㄕㄜˊ} 麼^{ㄇㄛˊ} ?

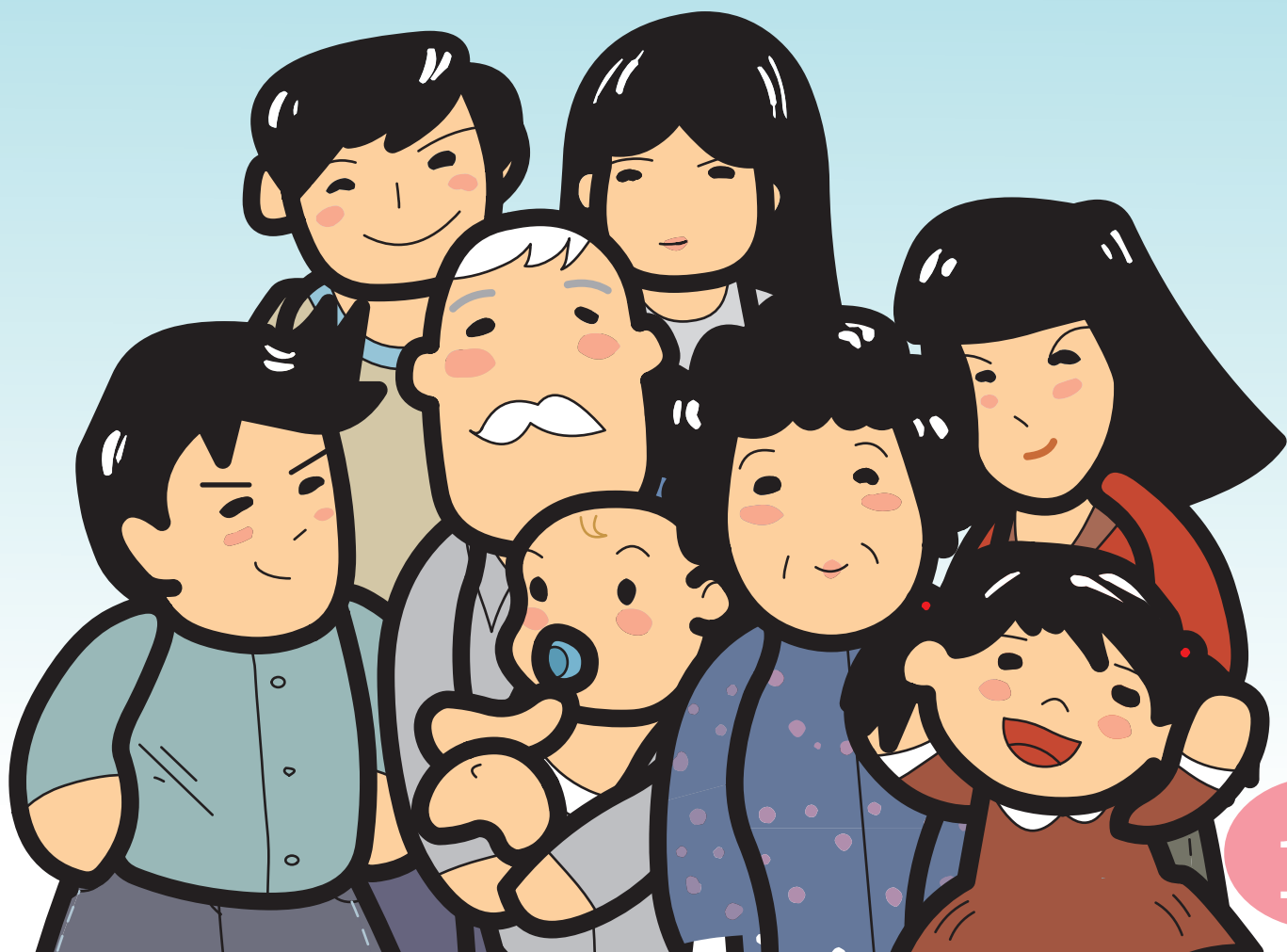
wèi shé me

LESSON 7 *SPEAKING PRACTICE(1)*

Father, mother, big brother,
big sister, little brother,
grandfather and grandmother
are all members of my family.

Who is the oldest?

Who do you like best? Why?



第^{ㄉㄧˋ}

dì

八^{ㄅㄚˊ}

bā

課^{ㄎㄜˋ}

kè

練^{ㄌㄧㄢˋ} 習^{ㄒㄧˊ} (二^{ㄟˊ}) 說^{ㄕㄨㄛˊ} 說^{ㄕㄨㄛˊ} 看^{ㄎㄢˋ}

liàn xí èr shuō shuō kàn

爺^{ㄧㄝˊ} 爺^{ㄧㄝˊ} 是^ㄕ 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} ；
yé ye shì bà ba de bà ba

奶^{ㄋㄞˇ} 奶^{ㄋㄞˇ} 是^ㄕ 爸^{ㄅㄚˊ} 爸^{ㄅㄚˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} ；
nǎi nai shì bà ba de mā ma

哥^{ㄍㄜ} 哥^{ㄍㄜ} 姊^{ㄓㄟˊ} 姊^{ㄓㄟˊ} 比^{ㄅǐ} 我^{ㄨㄛˇ} 大^{ㄉㄚˊ} ，
gē ge jiě jie bǐ wǒ dà

我^{ㄨㄛˇ} 是^ㄕ 他^{ㄊㄚˊ} 們^{ㄇㄣˊ} 的^{ㄉㄜˊ} 妹^{ㄇㄟˊ} 妹^{ㄇㄟˊ} ；
wǒ shì tā men de mèi mei

弟^{ㄉㄧˋ} 弟^{ㄉㄧˋ} 比^{ㄅǐ} 我^{ㄨㄛˇ} 小^{ㄒㄩㄠˋ} ，
dì dì bǐ wǒ xiǎo

我^{ㄨㄛˇ} 是^ㄕ 弟^{ㄉㄧˋ} 弟^{ㄉㄧˋ} 的^{ㄉㄜˊ} 姊^{ㄓㄟˊ} 姊^{ㄓㄟˊ} 。
wǒ shì dì dì de jiě jie

LESSON 8 *SPEAKING PRACTICE(2)*

Grandfather is daddy's father.

Grandmother is daddy's mother.

My big brother and my big sister
are older than I am.

I am their little sister.

My little brother is younger than
I am. I am my little brother's
big sister.



第^{ㄉㄧˋ}

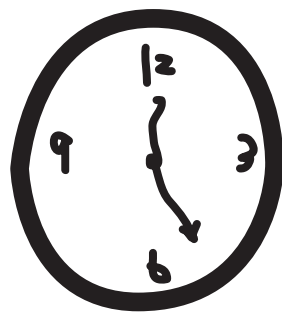
dì

九^{ㄐㄩˇ}

jiǔ

課^{ㄎㄜˋ}

kè



爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ} 早^{ㄗㄠˇ} , 媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 早^{ㄗㄠˇ} ,

bà ba zǎo

mā ma zǎo

他^{ㄊㄚˊ} 們^{ㄇㄣˊ} 說^{ㄕㄨㄛˊ} 我^{ㄨㄛˊ} 好^{ㄏㄠˇ} 寶^{ㄅㄠˇ} 寶^{ㄅㄠˇ} 。

tā men shuō wǒ hǎo bǎo bao

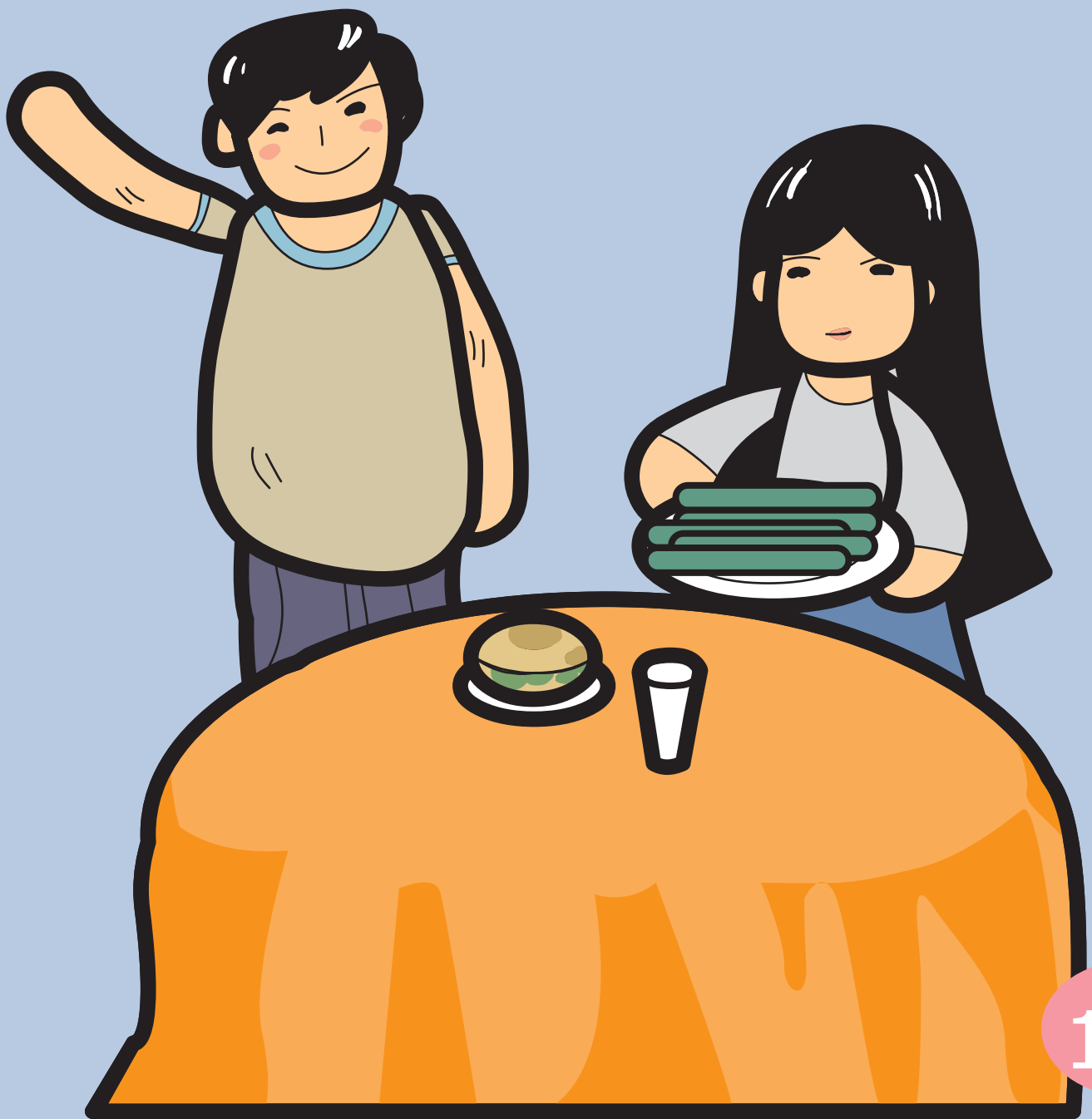


LESSON 9

Good morning, father.

Good morning, mother.

They say I am a good child.



第^{ㄉㄧˋ}

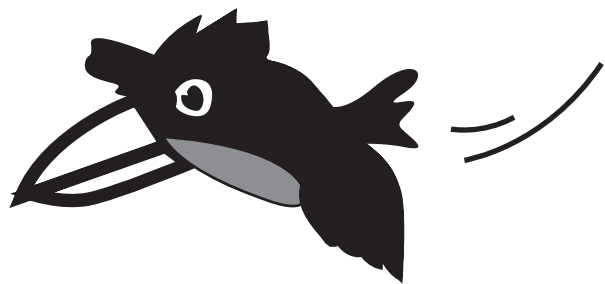
dì

十^{ㄕㄨˊ}

shí

課^{ㄎㄜˋ}

kè



爸^{ㄅㄚˋ}爸^{ㄅㄚˋ}晚^{ㄨㄢˇ}安^ㄢ， 媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}晚^{ㄨㄢˇ}安^ㄢ，

bà

ba

wǎn

ān

mā

ma

wǎn

ān

他^{ㄊㄚˊ}們^{ㄇㄣˊ}說^{ㄕㄨㄞˋ}我^{ㄨㄛˇ}有^{ㄩˇ}禮^{ㄌㄧˇ}貌^{ㄇㄠˋ}。

tā

men

shuō

wǒ

yǒu

lǐ

mào



LESSON 10

Good night, father.

Good night, mother.

They say I am well-behaved.



第^{ㄉㄧˋ}

dì

十^ㄕ一^ㄧ課^{ㄎㄜˋ}

shí

yī

kè

過^{ㄍㄨㄛˋ}新^{ㄒㄩㄣ}年^{ㄋㄢˊ}，真^{ㄓㄣ}熱^{ㄖㄜˋ}鬧^{ㄋㄠˋ}；

guò xīn nián

zhēn rè nào

恭^{ㄍㄨㄥ}喜^{ㄒㄩˇ}恭^{ㄍㄨㄥ}喜^{ㄒㄩˇ}，新^{ㄒㄩㄣ}年^{ㄋㄢˊ}好^{ㄏㄠˇ}！

gōng xǐ

gōng xǐ

xīn nián hǎo



LESSON 11

The New Year is really exciting.

Gong-xi

(show best wishes for one)!

Gong-xi!

Happy New Year!



第_{カ、} 一_一

dì

十_{尸、}二_{儿、}

shí

èr

課_{カ、}

kè

練_{カ、}習_{一、}(三_三) 說_{一、} 說_{一、} 看_{一、}

liàn

xí

sān

shuō

shuō

kàn

爸_{一、} 爸_{一、} 早_{一、} , 媽_{一、} 媽_{一、} 早_{一、} ;
bà ba zǎo mā ma zǎo

爸_{一、} 爸_{一、} 晚_{一、} 安_{一、} , 媽_{一、} 媽_{一、} 晚_{一、} 安_{一、} ;
bà ba wǎn ān mā ma wǎn ān

好_{一、} 寶_{一、} 寶_{一、} , 有_{一、} 禮_{一、} 貌_{一、} ;
hǎo bǎo bao yǒu lǐ mào

過_{一、} 新_{一、} 年_{一、} , 真_{一、} 熱_{一、} 鬧_{一、} ;
guò xīn nián zhēn rè nào

恭_{一、} 喜_{一、} 恭_{一、} 喜_{一、} 新_{一、} 年_{一、} 好_{一、} !
gōng xǐ gōng xǐ xīn nián hǎo



LESSON 12 *SPEAKING PRACTICE(3)*

Good morning, father.

Good morning, mother.

Good night, father.

Good night, mother.

What a good child, so well-behaved.

The New Year is really exciting.

Gong-xi(show best wishes for one)!

Happy New Year!



第二冊 我的家人

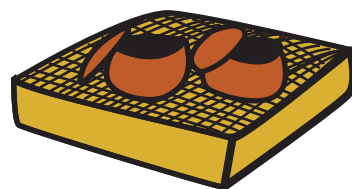
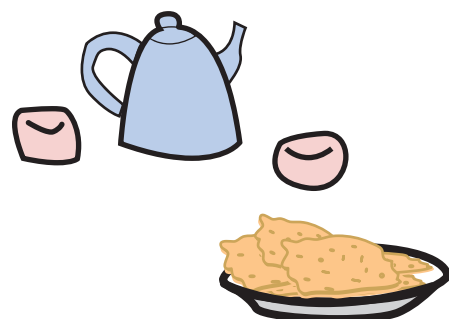
◎ 單元目標

1. 學習以中文來稱呼家裡的成員。
2. 增進小朋友對家人的認識，及如何與家人相處。
3. 知道如何孝順長輩。
4. 知道如何向別人問安。



◎ 指導注意事項

1. 本冊將小朋友的眼光擴展到家庭，認識自己的家人。
2. 教師以當地語來引導小朋友討論，或解釋意思，只有在練習課文時，才用中文，並且注意小朋友的發音是否清晰，表達是否流利。
3. 儘量以角色扮演的方式讓小朋友明白家人之間及一代一代之間的關係。
4. 儘量給小朋友鼓勵。



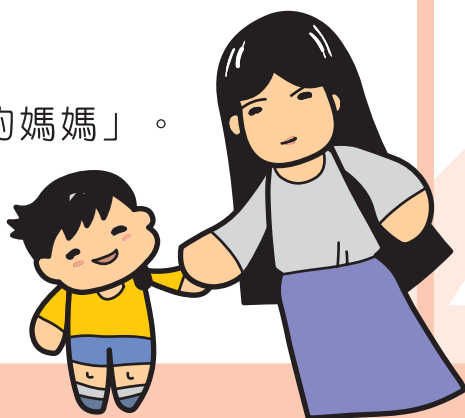
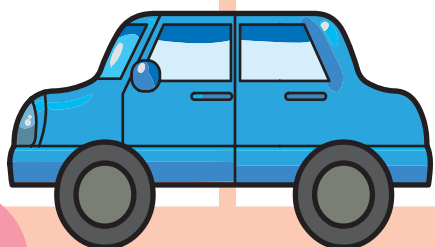
第一課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 能說出自己家裡有那些人。	1. 請小朋友先以當地語說說自己家裡有那些人。	爸爸的正面圖片或正面全身相片
2. 能討論對爸爸的認識。	2. 請小朋友描述自己的爸爸，並討論他們對爸爸的認識。	
3. 能正確的發音「我的爸爸」。	3. 教師展示父親的圖片或相片，並說說自己的爸爸。然後問小朋友，圖片中的人是誰？小朋友以當地語回答之後，教師再請小朋友練習「爸爸」、「我的爸爸」。	
4. 瞭解課文的意義。	4. 教師以手勢來描述爸爸是高高大大，並請小朋友練習「高高大大」。	
5. 瞭解各種動作的中文意義。	5. 教師表演看書及畫畫的動作，問小朋友，老師正在做什麼？小朋友回答後，教師再邊作動作，邊讓小朋友練習「看書」、「畫畫」、「愛看書」、「愛畫畫」。	書、蠟筆
6. 能正確練習。	6. 教師以圖片、手勢及動作重覆敘述課文，並請小朋友一起練習課文。	圖片（爸爸）
7. 能正確回答。	7. 可以請小朋友，或教師表演看書、畫畫的動作，請小朋友以中文回答他在做什麼？	書、蠟筆



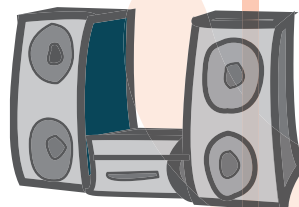
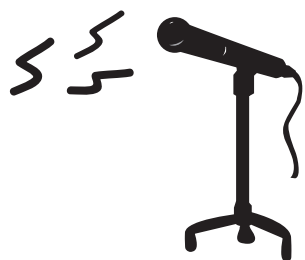
第二課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 能正確說出並分辨白色與黑色。	1. 先請小朋友認識白色與黑色，教師先出示白色與黑色的物品，讓小朋友辨別顏色，當小朋友以當地語說出白色與黑色後，教師再?中文「白色」、「黑色」。	白色與黑色的物品
2. 能正確的練習字詞，並瞭解其意義。	2. 教師展示媽媽圖片或相片，問小朋友圖片中的人是誰？再引出中文「媽媽」、「我的媽媽」，並請小朋友練習。	媽媽的圖片 (黑色的長髮)
3. 能熱烈地討論。	3. 教師說明圖片上的媽媽，有著黑色的長髮，請小朋友練習「黑黑長髮」。或者請黑色長髮的小朋友站起來作示範，讓小朋友認識「黑黑長髮」。	圖片
4. 能描述自己的媽媽。	4. 教師與小朋友討論送我上學的是誰？接我回家的是誰？並引出「送我上學」、「接我回家」請小朋友練習。	
	5. 配合圖片，請小朋友練習本課課文。 (可用當地語言討論)	圖片
	6. 請小朋友描述自己的媽媽，並討論對媽媽的認識。	
	7. 畫一張「我的媽媽」。	紙、蠟筆



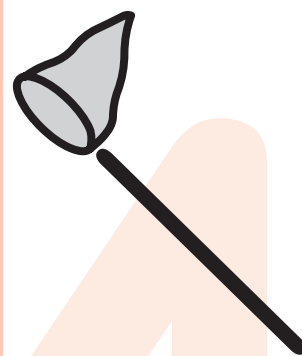
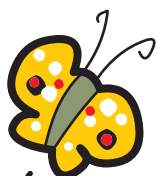
第三課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 能向其他人介紹自己的哥哥。</p> <p>2. 正確說出中文：「哥哥」。</p> <p>3. 瞭解遊戲與中文之間的關係。</p> <p>4. 正確的練習中文。</p> <p>5. 能以中文猜出表演者的動作。</p>	<p>1. 請家裡有哥哥的小朋友站起來，介紹自己的哥哥。</p> <p>2. 教師由小朋友對哥哥的介紹，或利用哥哥的圖片，而引出中文「哥哥」。</p> <p>3. 教師引導小朋友唱一首歌，然後問小朋友：「剛剛我們在做什麼？」待小朋友回答後，教師再介紹中文「唱歌」、「喜歡唱歌」、「我喜歡唱歌」。</p> <p>4. 教師以彈吉他的圖片，或教師實地去彈吉他，而引出「吉他」、「彈吉他」，並請小朋友練習。</p> <p>5. 教師表演開玩具車的動作，問小朋友：「老師正在做什麼？」而帶出中文的「開車」、「我會開車」。</p> <p>6. 教師利用圖片或動作配合，請小朋友練習本課句子，並解釋句子的意義。</p> <p>7. 請自願的小朋友上台表演各種動作，由其他小朋友用中文猜猜他正在做什麼？（如唱歌、彈吉他、開車等動作）</p>	<p>圖片（哥哥）</p> <p>彈吉他的圖片</p> <p>以紙箱做成的玩具車</p> <p>圖片、吉他、玩具車</p>



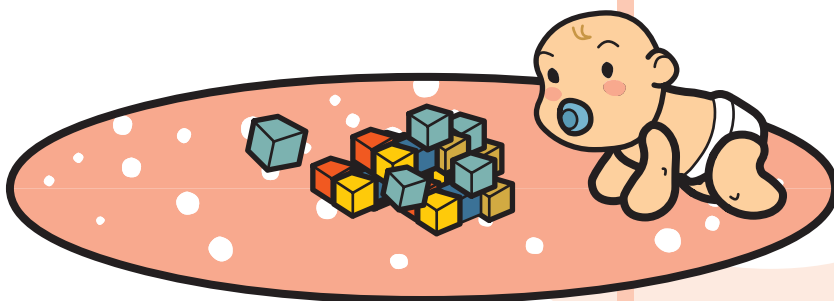
第四課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 能介紹自己的姊姊，並認識中文「姊姊」。	1. 教師請家裡有姊姊的小朋友向大家介紹自己的姊姊。由此教師引出中文的「姊姊」、「我的姊姊」，並請小朋友練習。	
2. 認識紅色，及其中文。	2. 教師拿一張紅色的色紙，問小朋友它是什麼色，再帶出中文「紅色」，並請小朋友列舉還有什麼東西是紅色的？	紅色色紙
3. 能作正確練習。	3. 教師以畫著紅鞋的圖片，問小朋友，這是什麼？再請小朋友練習「紅鞋」，請班上穿紅鞋的小朋友上台，教師問小朋友：「他穿什麼？」，再請小朋友練習「紅鞋」、「穿紅鞋」。	畫著紅鞋的圖片
4. 瞭解散步及其中文。	4. 教師請小朋友表演散步，並練習中文「散步」。	
5. 能注意教師的動作，並作正確練習。	5. 教師展示蝴蝶標本或圖片，問小朋友這是什麼？並帶出中文「蝴蝶」，教師拿起捕蟲網，作出捉蝴蝶的動作，再引出中文「捉蝴蝶」，並解釋。	蝴蝶標本或圖片、捕蟲網
	6. 教師以當地語解釋本課句子後，請小朋友練習。	
	7. 帶小朋友到戶外捉蝴蝶（假如季節能配合的話）。	捕蟲網



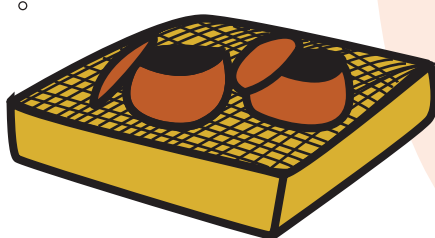
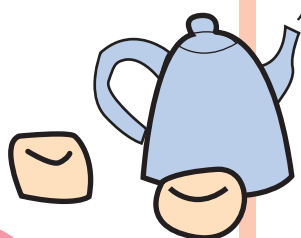
第五課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 說出有關弟弟的事，並能說出中文。</p> <p>2. 瞭解，並說出嘴巴與牙齒。</p> <p>3. 能熱烈討論。</p> <p>4. 能由走的動作聯想到它的中文。</p> <p>5. 瞭解到弟弟還不會走，只會爬，並正確練習。</p>	<p>1. 請家裡有弟弟的小朋友介紹自己的弟弟。教師並解釋弟弟就是家裡比自己小的男孩子，並引出中文「弟弟」、「我的弟弟」，請小朋友練習。</p> <p>2. 教師出示弟弟有嘴沒牙的圖片，或以動作說明有嘴沒牙，等小朋友瞭解意思後，就練習中文「有嘴沒牙」、「弟弟有嘴沒牙」。</p> <p>3. 請小朋友討論弟弟既然有嘴無牙，那他如何吃東西呢？（用奶瓶或其他方法），他吃些什麼呢？（如牛奶等）</p> <p>4. 教師請小朋友上台表演走路，並練習中文「走」、「我會走」。</p> <p>5. 教師問小朋友，弟弟不會用腳走路，他只會怎樣呢？教師漸漸引出「爬」、「他會爬」，請小朋友以中文練習。教師也可請小朋友表演弟弟是怎樣爬的，以加深印象。</p> <p>6. 教師以當地語解釋本課的意思，並帶小朋友練習。</p>	<p>弟弟有嘴沒牙的圖片</p>



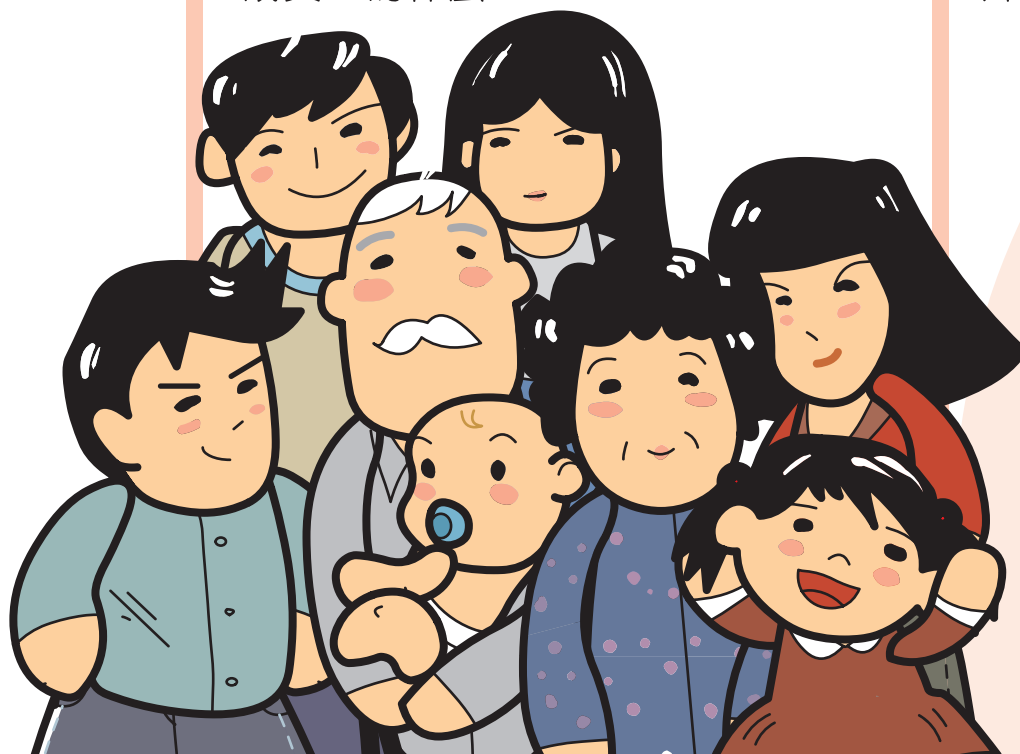
第六課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 正確練習。	1. 教師出示爺爺奶奶的圖片，先用當地語介紹，再引入中文，並讓小朋友練習「爺爺」、「奶奶」。	爺爺奶奶的圖片（滿頭白髮）
2. 瞭解中文的意思。	2. 教師再以圖片介紹爺爺、奶奶有滿頭白髮，並解釋，請小朋友練習「滿頭白髮」。	爺爺奶奶的圖片（滿頭白髮）
3. 能自由發表，並練習。	3. 教師問小朋友：「為什麼爺爺、奶奶的頭髮是白的呢？」經小朋友發表後，教師再總結是因為爺爺奶奶的年紀最大，請小朋友練習「年紀最大」、「爺爺奶奶的年紀最大」。	
4. 瞭解「孝順」的意義。	4. 教師可自己先扮演爺爺或奶奶，假裝肩膀酸，然後問小朋友，有誰會幫他搥背？當小朋友幫他搥完背後，教師可以用中文說：「你真孝順」，讓小朋友明白「孝順」的意義。	
5. 討論並表演出各種孝順長輩的方式。	5. 教師解釋「孝順」的意義，並請小朋友討論如何孝順爺爺、奶奶呢？等小朋友討論完，可以分組，將所討論出的孝順的方法表演出來。	
6. 作正確練習。	6. 教師以當地語解釋課文，並帶小朋友練習。	



第七課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 能認清家中各個成員的稱呼。	1. 請七位小朋友扮演爸爸、媽媽、哥哥、姊姊、弟弟、爺爺、奶奶，並在胸前掛上「爸爸」、「媽媽」、「哥哥」、「姊姊」、「弟弟」、「爺爺」、「奶奶」等名牌，請小朋友以中文喊出那個人是那個角色。	名牌：爸爸、媽媽、哥哥、姊姊、弟弟、爺爺、奶奶 利用收集的的照片或圖片文字做成硬卡片
2. 瞭解「一家人」的意義。	2. 教師介紹這個家庭裡有七個成員，他們是一家人，並介紹中文「一家人」。	
3. 知道誰的年紀最大？誰最小？	3. 教師請這七個成員按年紀大小排列，並請小朋友討論誰應是最大？誰最小？	
4. 自由表達。	4. 請小朋友說說他最喜歡家中的那個成員？為什麼？	收集全家福照片



第八課

具體目標

1. 瞭解，並分辨各個角色。



2. 瞭解我一爸爸一爺爺這三代之間的關係。

3. 知道我一爸爸一奶奶三者之間的關係。

4. 知道課文句子的意思。

5. 瞭解我與弟弟的關係。

6. 能配合音樂，以適合自己角色的步伐來走。

教學活動

1. 請八位小朋友扮演爸爸、媽媽、哥哥、姊姊、弟弟、爺爺、奶奶、我等八個角色，並在胸前掛上中文名牌。

2. 教師彈琴，小朋友作出各種動作（如小飛鳥），當琴聲停止，教師可以請爸爸作一個奇怪的表情，其他小朋友則蹲下，然後依此請媽媽、哥哥等人作奇怪的表情繼續玩。

3. 請「爺爺」、「爸爸」、「我」的小朋友出來，扮演「我」的小朋友叫扮演爸爸的小朋友『爸爸』；扮演「爸爸」的小朋友叫扮演「爺爺」的小朋友『爸爸』；使小朋友明白「爺爺是爸爸的爸爸」，教師並加以解釋，使小朋友瞭解我一爸爸一爺爺三代之間的關係。

4. 請扮演「奶奶」、「爸爸」、「我」的小朋友出來，仿照上例讓小朋友明白「奶奶是爸爸的媽媽」，並瞭解我一爸爸一奶奶之間的關係。

5. 請扮演「哥哥」、「姊姊」、「我」的小朋友出來，教師介紹三個人之間的關係，並說明「哥哥姊姊比我大」、「我是他們的妹妹」。

6. 請扮演「我」、「弟弟」的小朋友出來，扮演「弟弟」的小朋友，應叫扮演「我」的小朋友為姊姊；而扮演「我」的小朋友則叫扮演「弟弟」的小朋友為「弟弟」。讓小朋友瞭解「弟弟比我小」、「我是弟弟的姊姊」。

7. 配合音樂，請每個扮演的小朋友，由教室一端走到另一端，例如爺爺奶奶是彎著腰，拄著柺杖慢慢走過去；而弟弟是用爬的，每個人走的方式都不同。

第九課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 知道，並練習問安的中文。</p> <p>2. 能正確說出中文。</p> <p>3. 能以中文向父母親問安。</p> <p>4. 能利用學過的名詞，將它加在「早」之前來向別人問安。</p>	<p>1. 請二位小朋友扮演爸爸和媽媽，由教師扮演小孩，教師向爸爸和媽媽鞠躬，並說「爸爸早」、「媽媽早」。教師解釋意思，並請小朋友練習。</p> <p>2. 由教師扮演爸爸或媽媽，請小朋友輪流來向教師問「爸爸早」或「媽媽早」。當小朋友問完「爸爸早」或「媽媽早」後，教師就將小朋友抱一抱，並說「好寶寶」。</p> <p>3. 請小朋友二人一組，輪流扮演爸爸（或媽媽）和小孩，當小孩向爸爸問安時，爸爸要說「好寶寶」。</p> <p>4. 請小朋友討論，除了可以向爸爸、媽媽問安外，還能向誰問安呢？用中文說說看。例如「哥哥早」等。</p> <p>5. 教師解釋整課課文，並請小朋友練習。</p>	  

第十課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 能感覺到夜晚來臨的氣氛。</p> <p>2. 知道並練習如何以中文向父母道晚安。</p> <p>3. 能清楚地說出中文，並注意聽教師對他的稱讚。</p> <p>4. 清楚並正確的練習。</p>	<p>1. 教師將窗簾拉上、將燈熄滅，製造一種夜晚來臨的情境。</p> <p>2. 請二位小朋友扮演爸爸和媽媽，由教師以當地語和中文向他們道晚安，並解釋「爸爸晚安」、「媽媽晚安」的意思請小朋友練習。</p> <p>3. 請小朋友輪流來向教師道「爸爸晚安」或「媽媽晚安」，教師稱讚他們「有禮貌」，教師並解釋意思，然後小朋友回到座位上假裝睡覺。</p> <p>4. 教師說明課文、句子，並帶領小朋友練習。</p>	  

第十一課

具體目標	教學活動	教學資源
1. 認識華人過新年的習俗。	1. 教師事先蒐集許多有關新年的圖片或相片，例如舞龍、舞獅、包水餃、紅包、壓歲錢、放鞭炮等，並向小朋友述說過年時的一些習俗。	圖片或相片 教室中情境布置：剪紙花、鞭炮、春聯等
2. 感受到熱鬧的氣氛。	2. 利用自製的道具獅子，讓小朋友配合音樂（最好是過農曆年時的音樂以製造熱鬧氣氛）每二個人一組（一個當頭，一個當尾）玩舞獅遊戲。教師再介紹中文「過新年」、「真熱鬧」。	道具獅子（以蛋糕盒子當獅頭，在獅臉上貼上鼻子、眼睛、嘴巴、鬍鬚、鬃毛、耳朵，以布當身體，再加上尾巴）、錄音機、錄音帶
3. 瞭解當地及在華人過年時，人們如何互相祝福。	3. 教師請小朋友討論當地過年時，人們是如何互相祝福的，然後再介紹在華人過新年時，大家會互相雙手抱拳作揖，並說「恭喜恭喜，新年好」，請小朋友二人一組，或男女生各一組，彼此互相抱拳作揖，並說「恭喜恭喜，新年好」。	
4. 能將學過的稱呼與新詞連在一起。	4. 請小朋友討論，過年時，還可向誰說恭喜恭喜和新年好。並將這些人和恭喜連在一起以中文練習，例如「爺爺恭喜」、「媽媽恭喜」等。	



第十二課

具體目標	教學活動	教學資源
<p>1. 練習向長輩問安。</p> <p>2. 知道過新年時，如何向別人祝福。</p> <p>3. 小朋友能自由發表。</p>	<p>1. 請二位小朋友扮演爸爸、媽媽，其他小朋友則輪流向他們道早安和晚安，扮演爸爸、媽媽的二位小朋友，則要回答「好寶寶」和「有禮貌」。</p> <p>2. 以過新年的圖片，引導小朋友練習「過新年，真熱鬧」，教師可問小朋友，過年時要向長輩和朋友說什麼話？而帶出「恭喜恭喜，新年好」。</p> <p>3. 請小朋友說說過新年時，有那些慶祝活動。</p>	<p>圖片</p> 



串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



幼童華語讀本二

[中英文版]

書名：幼童華語讀本 第二冊（中英文版本）

初版撰寫：劉興漢、蘇愛秋

初版設計：李莉莎

初版插圖：霍鵬程

初版英譯：羅佳德

修訂版中文審校：歐慶亨

修訂版英文審校：謝耀毅

修訂版中文配音：劉群

修訂版英文配音：謝耀毅

修訂版美編排版設計：漢世紀數位文化股份有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國七十七年四月初版

中華民國九十四年十二月二版

版（刷）次：中華民國一〇七年四月二版十三刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」（www.huayuworld.org）

電子版承製廠商：漢世紀數位文化股份有限公司

定價：新臺幣60元

展售處：

國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：洪記印刷有限公司

GPN：1007700077

ISBN：978-957-01-3426-1

版權所有・翻印必究



幼童華語讀本 第二冊

CHILDREN'S CHINESE READER 2

中華民國僑務委員會印行

ISBN 978-957-01-3426-1



9 789570 134261

GPN : 1007700077

定價：新臺幣60元